



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des Affaires
économiques et de l'Emploi,
chargée de la Politique économique, de la
Politique de l'emploi et de la Formation
professionnelle**

—

**RÉUNION DU
JEUDI 30 JUIN 2016**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de Economische
Zaken en de Tewerkstelling,
belast met het Economisch Beleid, het
Werkgelegenheidsbeleid en de
Beroepsopleiding**

—

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 30 JUNI 2016**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE

INTERPELLATION 6

Interpellation de M. Bruno De Lille 6

à M. Didier Gosuin, ministre du
Gouvernement de la Région de Bruxelles-
Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie
et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide
médicale urgente,

concernant "les performances
particulièrement mauvaises du marché de
l'emploi bruxellois".

Discussion – Orateurs : 8

M. Emin Özkara (PS)
Mme Cieltje Van Achter (N-VA)
Mme Hannelore Goeman (sp.a)
M. Didier Gosuin, ministre
M. Bruno De Lille (Groen)

QUESTIONS ORALES 19

Question orale de M. Stefan Cornelis 19

à M. Didier Gosuin, ministre du
Gouvernement de la Région de Bruxelles-
Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie
et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide
médicale urgente,

concernant "l'implication du VDAB dans la
formation de jeunes chômeurs bruxellois".

Question orale de M. Pierre Kompany 19

à M. Didier Gosuin, ministre du

INHOUD

INTERPELLATIE 6

Interpellatie van de heer Bruno De Lille 6

tot de heer Didier Gosuin, minister van de
Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast
met Tewerkstelling, Economie en Brand-
bestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de bijzondere slechte prestatie
van de Brusselse arbeidsmarkt".

Bespreking – Sprekers: 8

De heer Emin Özkara (PS)
Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)
Mevrouw Hannelore Goeman (sp.a)
De heer Didier Gosuin, minister
De heer Bruno De Lille (Groen)

MONDELINGE VRAGEN 19

Mondelinge vraag van de heer Stefan Cornelis 19

aan de heer Didier Gosuin, minister van de
Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast
met Tewerkstelling, Economie en Brand-
bestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "het betrekken van de VDAB in
het opleidingstraject van de jonge Brusselse
werklozen".

Mondelinge vraag van de heer Pierre Kompany 19

aan de heer Didier Gosuin, minister van de

<p>Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "la réforme des aides à l'expansion économique".</p>		<p>Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de herziening van de steun voor economische expansie".</p>
<p>Question orale de M. Pierre Kompany</p>	19	<p>Mondelinge vraag van de heer Pierre Kompany</p>
<p>à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "les mesures d'aides spécifiques à apporter aux commerces victimes d'un chantier de piétonnisation ailleurs que dans le Pentagone".</p>		<p>aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de maatregelen tot specifieke hulpverlening aan de handelszaken die lijden onder de aanleg van een voetgangerszone buiten de Vijfhoek".</p>
<p>Question orale de Mme Brigitte Grouwels</p>	20	<p>Mondelinge vraag van mevrouw Brigitte Grouwels</p>
<p>à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "l'absence d'informations en anglais sur le site web d'impulse.brussels".</p>		<p>aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "het ontbreken van Engelstalige informatie op de website van impulse.brussels".</p>
<p>Question orale de Mme Isabelle Emmery</p>	24	<p>Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Emmery</p>
<p>à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "le projet de citydev sur le site de la rue des Bassins à Anderlecht".</p>		<p>aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "het project van citydev aan de Kommenstraat in Anderlecht".</p>
<p>Question orale de Mme Zoé Genot</p>	24	<p>Mondelinge vraag van mevrouw Zoé Genot</p>

à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "la régionalisation des permis de travail et la transposition de la directive permis unique".

Question orale de Mme Zoé Genot

31

à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "une agence de voyages de pèlerinages condamnée pour la quinzième fois".

aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de regionalisering van de arbeidsvergunningen en de omzetting van de richtlijn inzake de gecombineerde vergunning".

Mondelinge vraag van mevrouw Zoé Genot

31

aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "een voor de vijftiende keer veroordeeld reisagentschap dat bedevaarten organiseert".

*Présidence : M. Bernard Clerfayt, président.
Voorzitterschap: de heer Bernard Clerfayt, voorzitter.*

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. De Lille.

INTERPELLATION DE M. BRUNO DE LILLE

À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les performances particulièrement mauvaises du marché de l'emploi bruxellois".

M. le président.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille (Groen) *(en néerlandais)*. - *Le Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB) a réalisé un site internet europa.vdab.be en collaboration avec le groupe de recherche Steunpunt Werk qui permet de comparer l'évolution de l'emploi en Belgique, et notamment celle des Régions à celle des autres États membres européens, depuis l'an 2000 à 2014.*

Il ressort de cette comparaison que les performances du marché de l'emploi bruxellois sont particulièrement mauvaises dans quatre catégories, et notamment les jeunes, les moins qualifiés, les plus de 55 ans et les migrants non européens.

Le taux de chômage des jeunes est particulièrement élevé à Bruxelles, et notamment les jeunes âgés entre 15 et 25 ans avec un taux de 39,5%, alors qu'en Flandre et en Wallonie, ces taux sont respectivement de 16,1% et 32,1%. Bruxelles figure ainsi en queue de peloton

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer De Lille.

INTERPELLATIE VAN DE HEER BRUNO DE LILLE

TOT DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de bijzondere slechte prestatie van de Brusselse arbeidsmarkt".

De voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille (Groen).- De Vlaamse arbeidsbemiddelingsdienst VDAB heeft samen met onderzoeksgroep Steunpunt Werk een website gelanceerd waarop de arbeidsmarktsituatie in België met die van andere Europese lidstaten wordt vergeleken. Bijzonder aan de website www.europa.vdab.be is dat de verschillende gewesten mee in de vergelijking werden opgenomen. Het is een bijzonder handige tool om een vergelijking te kunnen maken voor verschillende categorieën, namelijk man/vrouw, leeftijd, migratieachtergrond enzovoort. De website geeft de evolutie weer van 2000 tot 2014. Die cijfers zijn gebaseerd op nationale enquêtegegevens en er zit dus een foutenmarge op. Aangezien het gaat om een vergelijking tussen de verschillende landen, zijn relatieve verhoudingen echter statistisch valabel.

Het onderzoek stelt in zijn algemeenheid vast dat het Brussels Gewest bijzonder slecht scoort op vier belangrijke elementen: jongerenwerkloosheid, werkloosheid bij laaggeschoolden, bij 55-plussers

européen avec le Portugal, Chypre, l'Italie, la Croatie, la Grèce et l'Espagne.

La baisse du taux de chômage des jeunes à Bruxelles à 26,1% annoncée l'an dernier a toutefois été l'occasion de tweeter victorieusement que l'emploi bruxellois des jeunes était supérieur à celui d'Anvers. Il s'avère que la méthode de calcul du VDAB porte sur la totalité des jeunes, alors que la méthode de calcul bruxelloise ne tient pas compte des jeunes qui ont été exclus du chômage, à la suite des nouvelles restrictions.

À Bruxelles, le taux d'emploi des infraqualifiés âgés de 25 à 64 ans est de 42,9%, soit à peine plus que celui de certains pays d'Europe orientale, et le taux d'emploi des diplômés est de 78,4%. Il existe donc un écart de 36 points de pourcentage entre ces taux. Cet écart est nettement moindre dans les pays voisins.

Si le taux d'emploi des plus de 55 ans est de 45,6%, ce taux est de plus de 74% en Suède, ce qui montre que la situation peut être très contrastée.

Le taux d'emploi des migrants non européens atteint à peine 45,7% à Bruxelles, ce qui n'est pas mieux que les autres Régions, alors que ce taux est supérieur à 50% dans les autres pays. Il s'agit d'un problème belge.

Ces chiffres reflètent une situation bien différente de celle qui nous a été présentée par Actiris et par vous-même le 20 mai dernier.

Reconnaissez-vous que les performances de l'emploi bruxellois concernant les jeunes, les plus de 55 ans, les peu qualifiés et les migrants non européens sont particulièrement mauvaises ? Comment expliquez-vous cette situation ?

La Région a développé de nombreux mécanismes pour soutenir l'emploi, concernant des partenariats, des stages, des emplois temporaires, des subsides et des incitants fiscaux. Ces mesures font-elles l'objet d'un suivi, d'une évaluation, voire d'un ajustement ?

Comment se distingue la méthode de calcul du VDAB de celle d'Actiris pour évaluer le chômage et notamment le chômage des jeunes ? Quels seraient les résultats bruxellois si nous usions de

en bij niet-EU-migranten. Laten we de cijfers eens van nabij bekijken. De jongerenwerkloosheid scoort bijzonder hoog met 39,5% voor jongeren tussen 15 en 25 jaar. Het Vlaams en Waals Gewest hebben een werkloosheidsgraad van respectievelijk 16,1% en 32,1%. Brussel bengelt achteraan het Europese peloton en zit in het rijtje van Portugal, Cyprus, Italië, Kroatië, Griekenland en Spanje. Dat zijn allemaal leuke vakantiebestemmingen, maar ze zijn niet echt een voorbeeld op het vlak van de jongerenwerkloosheidsgraad.

In het afgelopen jaar zou de jongerenwerkloosheid gedaald zijn naar 26,1% in het Brussels Gewest. Er werd zelfs triomfantelijk getweet dat de jongerenwerkloosheid in Antwerpen nu hoger ligt dan in Brussel. Daar zijn een aantal bedenkingen bij te maken. De VDAB hanteert blijkbaar een andere telmethode, waarbij 'alle' werkloze jongeren worden opgenomen in de statistieken. Verder zijn de regels voor een inschakelingsuitkering strenger geworden. Daardoor zijn heel wat jongeren hun uitkering verloren en tellen ze niet meer mee in de werkloosheidscijfers. We hebben die discussie al eerder gevoerd.

Het aantal werkende laaggeschoolden tussen 25 en 64 jaar bedraagt 42,9% in het Brussels Gewest. Enkel in een paar Oost-Europese landen ligt dat aandeel nog lager. De hooggeschoolden halen een werkzaamheidspercentage van 78,4%. Er is dus een kloof van 36 procentpunten. In de omringende landen is die kloof veel kleiner.

Wat betreft de situatie van de 55-plussers scoren het Brussels en Vlaams Gewest hetzelfde. Slechts 45,6% van de 55-plussers is aan het werk. Het Waals Gewest doet het nog slechter. In Zweden daarentegen is meer dan 74% van de 55-plussers aan het werk. Dat toont aan dat het anders kan.

De werkzaamheidsgraad van migranten die buiten de Europese Unie zijn geboren, bedraagt amper 45,7% in het Brussels Gewest. Op dat vlak doet het gewest het niet slechter of beter dan de andere twee gewesten. Het is dus een Belgische ziekte, want in de andere landen ligt de participatiegraad boven de 50%.

Die cijfers geven een enigszins ander beeld dan de persberichten van Actiris en uw persconferentie van 20 mei. Erkent u dat we in de staart van het Europese peloton zitten voor de vier categorieën:

cette méthode de calcul ?

Quelles mesures prenez-vous concernant les jeunes non repris dans les statistiques ? Ce n'est pas parce qu'ils ne sont plus inscrits au chômage que le gouvernement doit les abandonner à leur sort.

Que fait le gouvernement pour améliorer la situation dans les quatre catégories que j'ai citées ?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Özkara.

M. Emin Özkara (PS).- L'outil statistique mis au point par le VDAB pour évaluer la situation du marché de l'emploi bruxellois offre davantage de lisibilité que les tableaux disponibles sur le site internet d'Eurostat. Il permet d'observer une évolution sur le moyen terme, et d'analyser les actions de la Région et l'efficacité de ses politiques.

Les différences entre les résultats du VDAB et ceux d'Actiris sont, par contre, un vrai mystère. Il serait intéressant d'en connaître les causes méthodologiques pour repenser nos propres outils statistiques et les rendre plus objectifs. L'Observatoire bruxellois de l'emploi et l'Institut

jongeren, laaggeschoolden, 55-plussers en migranten die buiten de EU geboren zijn? Hoe verklaart u dat?

Het gewest probeert op verschillende manieren de werkgelegenheid van de Brusselaars te versterken. Er worden partnerschappen gesloten. Het gewest biedt meer stages en tijdelijke jobs aan en geeft fiscale steun en subsidies. Worden de effectiviteit van die tewerkstellingsmaatregelen gemonitord, geëvalueerd en eventueel bijgestuurd?

De VDAB hanteert naar verluidt andere cijfers voor de jongerenwerkloosheid. De dienst telt 'alle' jongeren mee. Wat is het verschil tussen de telmethode van de VDAB en Actiris voor het bepalen van de werkloosheid en de jongerenwerkloosheid in het bijzonder? Hoe zouden de Brusselse cijfers eruit zien met die telmethode?

Welke acties onderneemt u voor de jongeren die niet in de statistieken zijn opgenomen? Het is niet omdat ze er niet in opgenomen zijn, dat ze niet meer werkloos zijn en dat de regering zich niet over hun lot hoeft te bekommeren.

De Brusselse arbeidsmarkt scoort bijzonder slecht op vier categorieën en dus niet alleen op het vlak van de jongerenwerkloosheid. Wat doet de Brusselse regering om de situatie van elke categorie te verbeteren?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Özkara heeft het woord.

De heer Emin Özkara (PS) *(in het Frans).*- *De website van de VDAB biedt een duidelijker beeld van de toestand, de evolutie op gemiddelde termijn en de resultaten van het gewestelijk beleid op de Brusselse arbeidsmarkt dan de tabellen op de website van Eurostat.*

Hoe verklaren het Brussels Observatorium voor de Werkgelegenheid en het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse de verschillen tussen de cijfers van de VDAB en die van Actiris? Vormt die verklaring een aanleiding om de Brusselse telmethode te herzien? Welke telmethode is het objectiefst?

bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA) ont-ils été saisis pour expliquer de tels décalages ? Quelles en sont les raisons ? Constituent-elles un motif suffisant pour revoir la méthodologie bruxelloise ?

Quelle méthodologie reflète le plus objectivement et le plus fidèlement notre marché de l'emploi ?

Vous nous aviez annoncé votre intention de remettre à plat et d'évaluer toutes les mesures prises en faveur de la diversité et de la lutte contre les discriminations à l'emploi.

Des conclusions en ont d'ailleurs été tirées, puisque vous avez annoncé qu'il faudrait adapter cet outil aux besoins du marché bruxellois.

Disposez-vous d'informations plus précises sur la réforme de la politique des groupes cibles ?

En termes de suivi et d'évaluation, nous pouvons donc affirmer que vous avez pris des engagements forts depuis le début de la législature. Vous avez également fait preuve de beaucoup de transparence dans votre action et de pédagogie dans vos rapports avec le parlement, ce dont mon groupe vous remercie.

M. le président.- La parole est à Mme Van Achter.

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) *(en néerlandais).*- *Selon le VDAB et Steunpunt Werk, 25,7% des enfants bruxellois grandissent dans une famille où personne ne travaille et ce pourcentage ne cesse d'augmenter. Willem Vansina du VDAB estime que ces chiffres reflètent une marginalisation d'une partie de la population bruxelloise, qui se reproduit de génération en génération.*

Ces chiffres contrastent avec la communication positive sur la baisse du chômage des jeunes. Vous semblez cibler les jeunes au détriment d'autres chômeurs, et notamment de leurs parents.

D'après les chiffres fournis en novembre 2015 en réponse à ma question écrite, 58.433 chômeurs inscrits ne bénéficient pas d'un accompagnement actif à Bruxelles, soit plus de la moitié d'entre eux. Pourtant, un emploi est toujours la meilleure

U zei eerder dat u het doelgroepenbeleid beter zou afstemmen op de Brusselse arbeidsmarkt. Hebt u concrete informatie over de aanpassing van dit beleid?

U hebt u op het vlak van follow-up en evaluatie duidelijk geëngageerd sinds het begin van de regeerperiode. U was ook altijd transparant over uw initiatieven. De PS-fractie dankt u daarvoor.

De voorzitter.- Mevrouw Van Achter heeft het woord.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Dinsdag 7 juni publiceerde De Tijd de dramatische cijfers van de VDAB en Steunpunt Werk, namelijk dat 25,7% van de Brusselse kinderen opgroeit in een gezin waarin niemand werkt. Het aandeel zogenaamde werkloze gezinnen stijgt alleen maar in dit land. In 2008 leefde 11,3% van de kinderen in zo'n gezin, nu is dat 12,8%. Volgens Willem Vansina van de VDAB wijzen deze cijfers op een marginalisering van een deel van de bevolking in Brussel. Tevens blijkt duidelijk dat het voor kinderen uit werkloze gezinnen erg moeilijk is om uit hun benarde situatie te geraken, waardoor generatie na generatie in armoede blijft leven.

Dit nieuws komt hard aan en staat in schril contrast met de positieve communicatie over de daling van de jeugdwerkloosheid. U lijkt enkel te focussen op de jeugd en hierbij andere werklozen te negeren. Dit is een kritiek die ik u al meermaals

garantie de sortir de la pauvreté. Il est grand temps de revoir votre politique et de remettre également au travail les parents et non-jeunes dans cette Région.

Pouvez-vous indiquer le nombre actuel de chômeurs inscrits chez Actiris qui n'ont pas reçu d'accompagnement l'année dernière ? Prenez-vous des mesures pour réduire sensiblement le nombre de chômeurs non accompagnés ? Y aura-t-il plus de conseillers emploi ?

Outre les crèches soutenues par Actiris, prenez-vous d'autres mesures pour remettre les parents au travail dans cette Région ? Pouvez-vous exposer ces projets et les budgets correspondants ? Continuerez-vous à cibler les jeunes ou allez-vous élargir le public ?

M. le président.- La parole est à Mme Goeman.

Mme Hannelore Goeman (sp.a) *(en néerlandais).*- *Je remercie M. De Lille d'attirer notre attention sur le site web.*

M. De Lille demande si le ministre reconnaît que la Région bruxelloise affiche un mauvais score concernant l'emploi des jeunes, des plus de 55 ans, des infraqualifiés et des migrants

gemaakt heb, en tevens heb ik u daarom al een aantal keren gevraagd wat u doet voor de andere werklozen die niet tot de categorie van de jongeren behoren.

Uit cijfers die u mij hebt gegeven in november 2015 als antwoord op mijn schriftelijke vraag, bleken er 58.433 werklozen in Brussel niet actief te worden begeleid. Dit wil dus zeggen dat meer dan de helft van de ingeschreven werklozen niet de begeleiding krijgen die zij verdienen. Dit heeft tot gevolg dat ook ouders van kinderen die zoeken naar werk mogelijk nooit begeleiding kennen. Nochtans is een job nog altijd de beste garantie om uit de armoede te geraken. Maar niet-jongeren werklozen zijn voor u blijkbaar geen prioriteit. U hebt enkel oog voor de jeugd.

De cijfers van de VDAB en Steunpunt Werk tonen duidelijk aan dat, door niet in te zetten op de werkloosheid bij niet-jongeren, de generatiearmoede alleen maar dreigt toe te nemen. Het is de hoogste tijd dat u uw beleid herzielt en ouders en niet-jongeren in dit gewest ook terug aan het werkt krijgt.

Kunt u mij een update geven van het aantal werklozen die gekend zijn bij Actiris en die het voorbije jaar geen begeleiding hebben gekregen? Neemt u maatregelen om het aantal niet-begeleide werklozen drastisch terug te dringen? Komen er bijvoorbeeld arbeidsconsulenten bij?

Zijn er buiten de crèches die gesteund worden door Actiris andere maatregelen die u treft om werkloze ouders terug aan het werk te krijgen in dit gewest? Kunt u die projecten en de bijbehorende budgetten toelichten? Blijft u de focus van uw beleid leggen op de werkloze jongeren of gaat u die verruimen?

De voorzitter.- Mevrouw Goeman heeft het woord.

Mevrouw Hannelore Goeman (sp.a).- Ik dank de heer De Lille om ons attent te maken op de website. Ik ga er zeker eens een kijkje op nemen in de hoop er nieuw cijfermateriaal te vinden. De vragen die eraan worden gekoppeld, zijn echter iets minder nieuw. De heer De Lille vraagt of de minister erkent dat het Brussels Gewest slecht scoort op het vlak van de jongerenwerk-

n'appartenant pas à l'UE. L'accord de gouvernement réalise la même analyse et ces groupes cibles sont considérés prioritaires.

Il en va de même quant à savoir comment le gouvernement bruxellois va l'améliorer. Une série de mesures ont déjà été mises en œuvre : emplois d'insertion, stages et formations axées sur ces quatre groupes cibles. La collaboration entre le VDAB et Actiris n'a jamais été aussi étroite.

Il n'empêche que le sp.a aimerait connaître l'effectivité de ces mesures pour l'emploi. Je me joins donc à cette question.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin, ministre.- Je n'ai jamais dit que tout était merveilleux en Région bruxelloise. La situation est catastrophique ! Et ce gouvernement a hérité d'une situation difficile. Vous avez donc tout à fait raison et la déclaration l'atteste. Mais la vérité est aussi que la situation s'améliore. Le chômage global est à 18,2%, au lieu de plus de 21% il y a deux ans. Le chômage des jeunes est passé de 31% à 25,6%, ce qui reste trop, et même scandaleux, mais c'est malgré tout une amélioration. Le taux d'emploi était très bas, mais il augmente, tandis qu'il diminue légèrement en Wallonie et reste stable en Flandre.

Concernant l'interpellation, je vais me répéter, car c'est exactement l'interpellation de M. Bott à propos des chiffres publiés dans L'Écho.

La différence, c'est que vous évoquez un sondage tandis qu'Actiris, ou le Bureau du plan, ou le Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB) fournissent la réalité des chiffres. C'est comme les sondages qui prédisaient le refus du Brexit ou la victoire de Podemos... Moi, je parle de la réalité des chiffres, tels qu'ils sont publiés par Actiris et l'ONEM.

(Remarques)

gelegenheid, 55-plussers, laaggeschoolden en niet-EU-migranten. Ik neem aan dat iedereen het regeerakkoord heeft gelezen. Daarin wordt dezelfde analyse gemaakt en worden die doelgroepen als prioritair beschouwd.

Hetzelfde geldt voor de vraag wat de Brusselse regering daaraan gaat doen. Ik verwijs opnieuw naar het regeerakkoord en naar de beleidsbrieven, Strategie 2025 en de jongerengarantie. Er zijn ondertussen al een resem maatregelen in werking getreden, zoals de inschakeljobs, de stages en de opleidingen specifiek gericht op de vier doelgroepen. De samenwerking tussen de VDAB en Actiris is nog nooit zo nauw geweest. Dat kunnen we alleen maar toejuichen.

Dat neemt niet weg dat de sp.a enorm geïnteresseerd is in de effectiviteit van de verschillende tewerkstellingsmaatregelen. Ik sluit me dan ook graag bij die vraag aan.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin, minister *(in het Frans).*- *De situatie is catastrofaal. Deze regering heeft een moeilijke situatie overgeërfd. U hebt dus gelijk, maar de situatie verbetert wel: de globale werkloosheid ligt op 18,2% in tegenstelling tot boven de 21% twee jaar geleden. De jongerenwerkloosheid is van 31% naar 25,6% gedaald. Dat percentage is nog veel te hoog, maar er is toch een verbetering merkbaar. De werkzaamheidsgraad was zeer laag, maar neemt toe, terwijl hij in Wallonië licht daalt en in Vlaanderen stabiliseert.*

U verwijst naar een peiling, terwijl Actiris, het Planbureau en de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling (VDAB) met cijfers komen. Ik baseer me enkel op de cijfergegevens die Actiris en de RVA hebben gepubliceerd.

(Opmerkingen)

(verder in het Nederlands)

De website www.europa.vdab.be waarnaar u verwijst, is een interessant middel om vergelijkingen tussen de lidstaten van de Europese Unie te maken. Toch verbaast uw analyse mij. De website maakt gebruik van de gegevens van de enquête naar de arbeidskrachten van de FOD

(poursuivant en néerlandais)

Le site www.europa.vdab.be permet d'opérer des comparaisons entre États membres de l'Union européenne. Votre analyse m'étonne, car le site n'utilise pas les données du VDAB, mais celles de l'enquête sur les forces de travail du SPF Économie, qui fait partie des sondages organisés auprès de la population active dans l'Union européenne et coordonnés par Eurostat en collaboration avec les instituts nationaux de statistiques.

Pour la Belgique, les résultats sont ventilés par Région. Il ne faut pas comparer les performances de la Ville de Bruxelles et de la Région de Bruxelles-Capitale avec d'autres pays de l'Union européenne.

Confrontée à de nombreuses disparités socio-économiques, la Région de Bruxelles-Capitale illustre le paradoxe urbain que connaissent d'autres grandes villes. Les performances du marché du travail bruxellois se comparent à celles d'autres grandes villes européennes au même profil socio-économique. Nous ne sommes donc pas en queue du peloton européen.

Concernant les données utilisées par le VDAB sur son site, je soulignerai la différence entre les données issues de l'enquête sur les forces de travail et les données administratives utilisées par Actiris ou l'ONEM, comme je l'ai déjà fait dans la réponse à l'interpellation de M. Bott du 2 juin 2016.

L'enquête sur les forces de travail est une enquête socio-économique qui classe la population en âge de travailler (15 ans et plus) en trois groupes : personnes occupées, chômeurs et inactifs.

Les données sont établies sur la base d'un échantillon. Il faut donc tenir compte d'une marge d'erreur et les interpréter avec prudence. La représentativité de ce type d'enquête est rarement suffisante pour les petites régions, vu la taille de l'échantillon.

D'autre part, le taux de chômage administratif, utilisé par Actiris pour communiquer ses résultats, se base sur les données administratives dont disposent les services publics d'emploi régionaux (Actiris, Forem, VDAB, ADG). Ce taux est obtenu

Economie en niet van de VDAB.

Die enquête maakt deel uit van de steekproefsgewijze enquêtes bij de actieve bevolking, die worden georganiseerd door de Europese Unie en gecoördineerd door Eurostat, de statistische dienst van de Europese Unie, in samenwerking met de nationale instituten voor de statistiek. Op de website worden de resultaten van de verschillende lidstaten vergeleken, met inbegrip van België en met een specificatie van de drie gewesten.

Dat er een vergelijking van de resultaten tussen de gewesten wordt gemaakt, is één zaak, maar het lijkt me niet correct dat u de prestaties van de stad Brussel en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vergelijkt met andere landen uit de Europese Unie en dat u die vervolgens slecht noemt. Als je de werkzaamheidsgraad vergelijkt tussen de grote steden Antwerpen, Brussel en Charleroi, dan is de situatie in Brussel bijvoorbeeld beter dan in Antwerpen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet het hoofd bieden aan tal van socio-economische ongelijkheden en is een goed voorbeeld van de stedelijke paradox, waarmee ook andere grote steden geconfronteerd worden. Bijgevolg moeten de prestaties van de Brusselse arbeidsmarkt vergeleken worden met die van andere grote Europese steden met hetzelfde socio-economische profiel, vooraleer je ze slecht kunt noemen. Ik kan dus niet akkoord gaan met uw stelling dat het gewest achteraan het Europese peloton bengelt.

Wat betreft uw vraag over de gegevens die de VDAB op zijn website gebruikt, beklemtoon ik nogmaals het verschil tussen de gegevens van de enquête naar de arbeidskrachten en de administratieve gegevens die Actiris of de RVA gebruiken. Ik heb dat al gedaan in het antwoord op de interpellatie van de heer Bott op 2 juni 2016.

De enquête naar de arbeidskrachten is een socio-economische enquête bij de huishoudens met als voornaamste doelstelling de populatie op actieve leeftijd vanaf 15 jaar - de leerplicht is immers niet in alle landen dezelfde - op te delen in drie groepen: de tewerkgestelde personen, de werklozen en de niet-actieve personen.

De gegevens worden verzameld via een enquête op basis van een steekproef. In de resultaten moet

en comparant le nombre de demandeurs d'emploi inoccupés par rapport à la population active (soit la somme des demandeurs d'emploi inoccupés et des travailleurs).

Globalement, les quatre services publics d'emploi utilisent les mêmes données et mêmes catégories de demandeurs d'emploi pour le calcul du taux de chômage administratif des jeunes. La seule différence entre Actiris et le VDAB réside dans l'intégration, par le VDAB, de la catégorie des moins de 18 ans suivant une formation en alternance parmi les demandeurs d'emploi inoccupés.

Pour les jeunes non inscrits auprès d'Actiris et non repris dans le taux de chômage administratif, le Plan bruxellois pour la garantie jeunes comprend différentes actions visant, d'une part, à identifier ces jeunes et, d'autre part, à les orienter vers Actiris pour leur proposer un accompagnement spécifique et les solutions de la garantie jeunes.

L'action Find-Mind-Bind, mise en œuvre par Actiris en collaboration avec l'agence flamande du Fonds social européen (FSE), a pour but de guider les jeunes NEET (Not in Employment, Education or Training) les plus éloignés du marché du travail vers l'offre d'Actiris. La phase Find doit identifier les jeunes concernés afin de leur proposer un accompagnement. Durant la phase Mind, un plan d'action est élaboré en collaboration avec le jeune. Bind, la dernière phase, est la mise en œuvre concrète d'une action, comme la reprise des études, une formation, un stage et surtout l'inscription comme demandeur d'emploi auprès d'Actiris.

Pour ce qui est de l'évaluation et du suivi, la Région bruxelloise a développé des outils afin de mesurer l'efficacité des mesures et de la politique d'emploi. Chaque nouvelle mesure fera l'objet d'une évaluation après un à deux ans de mise en œuvre. Par ailleurs, l'Observatoire bruxellois de l'emploi publie chaque année l'inventaire des mesures d'aide à l'emploi, avec une évaluation quantitative et qualitative de chacune d'elles.

L'évaluation des politiques publiques bruxelloises a également été ajoutée en 2013 aux missions de l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA). La première évaluation concernait les

rekening worden gehouden met een foutenmarge, wat tot gevolg heeft dat ze steeds voorzichtig geïnterpreteerd moeten worden. Bovendien zou ik er ook willen op wijzen dat de representativiteit van dit soort enquêtes zelden volstaat voor kleine gewesten gezien de grootte van de steekproef.

De andere berekeningsmethode, namelijk het percentage administratieve werkloosheid, dat door Actiris gebruikt wordt, bijvoorbeeld om te communiceren over zijn resultaten, is gebaseerd op de administratieve gegevens waarover de gewestelijke overheidsdiensten voor arbeidsbemiddeling (Actiris, Forem, VDAB, Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft) beschikken. Dit percentage wordt berekend door het aantal niet-werkende werkzoekenden te vergelijken met de actieve bevolking (namelijk de som van de niet-werkende werklozen en de werknemers).

Over het geheel genomen gebruiken de vier overheidsdiensten voor arbeidsbemiddeling dezelfde gegevens en dezelfde categorieën werkzoekenden voor de berekening van het percentage administratieve werkloosheid bij jongeren. Bij mijn weten is het enige verschil tussen Actiris en de VDAB dat de VDAB de categorie van de min 18-jarigen die een alternerende opleiding volgen, tot de categorie niet-werkende werkzoekenden rekent.

Wat de jongeren betreft die niet zijn ingeschreven bij Actiris en die bijgevolg niet in het percentage administratieve werkloosheid zijn opgenomen, bevat het Brusselse Plan voor de jongerengarantie verschillende initiatieven om enerzijds die jongeren te leren kennen en hen anderzijds door te verwijzen naar Actiris om hen de specifieke begeleiding en het aanbod aan oplossingen van de jongerengarantie aan te bieden.

Het initiatief Find-Mind-Bind, dat Actiris samen met het Europees Sociaal Fonds (ESF)-Agentschap Vlaanderen uitvoert, heeft tot doel de NEET-jongeren (Not in Employment, Education or Training), die het minst voorbereid zijn op de arbeidsmarkt, te begeleiden naar het aanbod van Actiris. De fase Find bestaat erin om de jongeren die het minst voorbereid zijn op de arbeidsmarkt en niet-actief zijn, te vinden om hen begeleiding voor te stellen. De doelstelling van de fase Mind bestaat in het uitwerken van een actieplan met de jongere en de laatste fase, Bind, is de concrete

actions transversales mises en œuvre dans le cadre du New Deal bruxellois pour la formation, également appelé le Pacte de croissance urbaine durable, dont les résultats et recommandations ont été publiés dans le quatrième cahier de l'IBSA. Ces éléments ont été pris en compte pour l'élaboration de la Stratégie 2025.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a défini dans sa déclaration de politique régionale les groupes cibles vers lesquels orienter les moyens, à savoir les jeunes chercheurs d'emploi, les chômeurs de longue durée et les chercheurs d'emploi infraqualifiés. Les chercheurs d'emploi de plus de 55 ans constituent également un des groupes cibles de la déclaration de politique régionale.

Afin d'augmenter la capacité d'accompagnement, le poste budgétaire 2016 Partenariat d'Actiris relatif à ce public cible est passé de 243.500 euros à 487.000 euros et Actiris lancera prochainement un appel à projets pour de nouvelles conventions de partenariat.

Pour les réfugiés reconnus dispensés de permis de travail et les demandeurs d'asile pouvant travailler avec un permis de travail C dans l'attente d'une décision concernant leur demande d'asile, Actiris a mis en place un plan d'action prévoyant des séances d'information collectives animées par des conseillers d'Actiris, avec le soutien d'intervenants externes.

Il est prévu de procéder à une orientation ciblée de ce public vers les services spécifiques suivants :

- séance d'information sur l'équivalence des diplômes ;*
- cours de français ou néerlandais langue étrangère ;*
- projet de mentorat pour les moins de 30 ans ;*
- ateliers de recherche active d'emploi pour ceux qui possèdent les compétences et l'expérience nécessaires.*

Afin de renforcer l'offre de formation en français ou néerlandais langue étrangère, j'ai obtenu une augmentation du budget régional 2016.

uitvoering van een actie, zoals opnieuw gaan studeren, een opleiding, een stage en vooral de inschrijving als werkzoekende bij Actiris.

Op het vlak van evaluatie en opvolging heeft het Brussels Gewest verschillende instrumenten ontwikkeld om de doelmatigheid en de doeltreffendheid van de maatregelen en van het tewerkstellingsbeleid te meten. In het kader van de jongerengarantie bijvoorbeeld hebben de minister-president en ikzelf een gewestelijke monitoring opgezet om het geheel van initiatieven op te volgen binnen de verschillende pijlers, op het niveau van zowel het onderwijs als van de tewerkstelling en de opleiding. Ik heb Actiris gevraagd een specifieke monitoring te ontwikkelen om de jongerengarantiemaatregelen te kunnen opvolgen.

Voor elke nieuwe maatregel is na een tot twee jaar in een evaluatie voorzien om te garanderen dat de maatregel tegemoetkomt aan de doelstellingen en om na te gaan of een wijziging nodig is.

Het Brussels Observatorium voor de Werkgelegenheid publiceert jaarlijks de inventaris van de tewerkstellingsmaatregelen. Die bevat zowel een kwantitatieve als een kwalitatieve evaluatie van elke maatregel.

De evaluatie van het Brusselse overheidsbeleid werd in 2013 toegevoegd aan de opdrachten van het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA).

Het BISA evalueert dus het overheidsbeleid dat door de Brusselse regering werd toevertrouwd aan het instituut. De eerste evaluatie van het BISA betrof de transversale initiatieven die uitgevoerd werden in het kader van de Brusselse New Deal inzake opleiding, ook het Pact voor een duurzame stedelijke groei genoemd, waarvan de resultaten en de aanbevelingen gepubliceerd werden in het vierde cahier van het BISA. Deze elementen werden bij de uitwerking van de Strategie 2025 in aanmerking genomen.

Om ook de vraag van mevrouw Van Achter te beantwoorden, zou ik eraan willen herinneren dat de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in haar gewestelijke beleidsverklaring de doelgroepen bepaald heeft voor wie de middelen vastgelegd moeten worden en voor wie het uit te

Concernant les données chiffrées actualisées, je vous invite à me poser une question écrite.

(poursuivant en français)

M. Özkara, je vous demande un peu de patience. J'ai arrêté notre stratégie pour la politique des groupes cibles et, conformément aux accords conclus avec nos partenaires, ce dossier est en cours de discussion au Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. Le gouvernement prendra attitude avant l'été.

Comme vous, je constate que la situation de l'emploi n'est pas bonne en Région bruxelloise. Nous y avons tous une part de responsabilité, puisque nous avons tous participé au pouvoir. Depuis quinze ou vingt ans, elle ne s'améliore pas. C'est un fait, mais reconnaissons toutefois que, depuis deux ans, les chiffres sont meilleurs. Croisons les doigts pour que cette tendance se confirme.

Je ferai tout pour que le marché du travail s'améliore, pour les jeunes et pour les autres. Le gouvernement prendra encore une série de mesures qui, nous l'espérons, amplifieront l'évolution positive que nous connaissons depuis deux ans.

werken beleid bedoeld is. Zoals gezegd betreft het de jonge werkzoekenden, de langdurig werklozen en de laaggeschoolde werkzoekenden. Deze verbintenis is terug te vinden in verschillende beleidswerven van de Strategie 2025 die op 26 mei in de commissie werd voorgesteld.

De werkzoekende 55-plussers zijn overigens ook een van de doelgroepen uit de gewestelijke beleidsverklaring die bepaalt dat “gezien het grote aantal werkzoekenden van ouder dan 45 jaar dat de voorbije jaren flink gestegen is, de samenwerking met Actiris zal worden versterkt met het oog op de ondersteuning van vernieuwende en aan deze doelgroep aangepaste initiatieven”.

Om de aangeboden begeleidingscapaciteit, en dus het aantal betrokken werkzoekenden, te vergroten, werd de begrotingspost 2016 Partnerschap van Actiris met betrekking tot deze doelgroep verdubbeld van 243.500 euro tot 487.000 euro. Actiris zal binnenkort een projectoproep voor partnerschapsovereenkomsten uitschrijven.

Voor erkende vluchtelingen die vrijgesteld zijn van een arbeidskaart en voor asielzoekers die met een arbeidskaart C mogen werken in afwachting van een beslissing over hun asielaanvraag, heeft Actiris een actieplan op poten gezet. Dat bestaat uit gezamenlijke infosessies die geleid worden door consulenten van Actiris en die ondersteund worden door externe sprekers (Bruxelles Formation, VDAB, enzovoort). Wie zich bij Actiris heeft ingeschreven, zal doorverwezen worden naar de diensten van Actiris of die van zijn partners.

Voorzien is dat deze doelgroep gericht doorverwezen wordt naar de volgende specifieke diensten:

- informatiesessie in verband met de gelijkwaardigheid van diploma's (Coordination et initiatives pour réfugiés et étrangers en het Brussels Onthaalbureau voor Inburgering);
- lessen Frans of Nederlands als vreemde taal;
- mentorshipproject voor min 30-jarigen (Duo for a job);
- ateliers actief zoeken naar werk voor diegenen

die de vereiste competenties en beroepservaring bezitten.

Om het opleidingsaanbod Frans of Nederlands als vreemde taal te versterken, heb ik verkregen dat de gewestelijke begroting 2016 verhoogd wordt voor de opleidingen die Actiris aanvraagt bij Bruxelles-Formation en de VDAB Brussel.

Wat uw vraag over de geactualiseerde cijfers betreft, begrijpt u dat ik niet in staat ben u die nu mee te delen. Ik stel voor dat u mij daarover een schriftelijke vraag stelt.

(verder in het Frans)

Ik zou u willen vragen om wat geduld te hebben voor het doelgroepenbeleid, mijnheer Özkara. Ik heb onze strategie vastgesteld. Het dossier wordt nu besproken in de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik stel net zoals u vast dat de situatie niet rooskleurig is. Wij zijn daar allemaal verantwoordelijk voor, want we maakten allen deel uit van de meerderheid. Na 15 tot 20 jaar is de situatie nog niet veel beter. Laten we echter hopen dat de positieve tendens van de laatste twee jaar zich voortzet. De regering zal daartoe nog een reeks maatregelen nemen.

M. le président.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille (Groen) *(en néerlandais).*- *D'une part, vous dites que la situation est catastrophique et que les chiffres sont mauvais. D'autre part, vous passez beaucoup de temps à tacler l'enquête européenne, qui exprime pourtant les mêmes tendances que vous. Les données de cette enquête contiennent une marge d'erreur, mais cela vaut aussi pour les données de l'administration bruxelloise.*

Vous avez fait le choix politique de ne plus reprendre dans les chiffres du chômage les personnes qui ont été exclues d'une allocation d'insertion ou qui ne sont plus inscrites chez Actiris. Autrement dit, les chiffres ne reflètent pas la réalité.

M. Didier Gosuin, ministre *(en néerlandais).*- *C'est faux.*

De voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille (Groen).- Het is mij niet volledig duidelijk. Enerzijds zegt u dat de situatie catastrofaal is en dat de cijfers slecht zijn, anderzijds trekt u veel tijd uit om de Europese enquête onderuit te halen, ook al komen daarin dezelfde tendensen tot uiting waar u ook al op wees. Er is een foutenmarge in de gegevens van de enquête, maar dat geldt ook voor de gegevens van de Brusselse administratie.

Het mag misschien geen foutenmarge genoemd worden, maar er werd wel een politieke keuze gemaakt om mensen die werden uitgesloten van een inschakelingsuitkering of die niet zijn ingeschreven bij Actiris niet langer in de werkloosheidscijfers op te nemen. Met andere woorden, de cijfers geven geen realistisch beeld.

De heer Didier Gosuin, minister.- Dat is niet waar.

De heer Bruno De Lille (Groen) *(en néerlandais)*.- *Non, vous avez fait le choix politique de ne plus reprendre toute une série de chômeurs dans les statistiques. Vous ne considérez sans doute pas ces personnes comme prioritaires.*

M. Didier Gosuin, ministre *(en néerlandais)*.- *C'est faux.*

M. Bruno De Lille (Groen) *(en néerlandais)*.- *Nous ne partageons visiblement pas le même avis.*

M. Didier Gosuin, ministre.- La seule différence, c'est lorsque quelqu'un se trouve nulle part, en dehors des radars. Mais ce n'est pas nouveau, il en a toujours été ainsi ! Il est vrai que les décisions du gouvernement fédéral d'exclure un certain nombre de gens ont eu un impact favorable sur le taux de chômage. Nous avons montré que cela touche une catégorie particulière, et pas précisément les jeunes : essentiellement, il s'agit de femmes âgées de 35 à 40 ans. Il y a donc un biais favorable, mais qui n'est pas égal à la différence et à la diminution que nous connaissons.

Le meilleur taux, c'est la croissance du taux d'emploi. Nous sommes passés en deux ans de 52,5% à 54,3% et là, les NEET sont inclus, puisque le taux d'emploi reprend tous ceux qui existent statistiquement et sont inscrits au registre national. C'est donc un meilleur indicateur que le taux de chômage. Je reconnais que dans le taux de chômage, il y a un biais. Le taux d'emploi en Région bruxelloise a lui augmenté, et c'est la seule Région où il augmente, même si c'est encore trop peu. Mais le taux de chômage tel qu'il est, c'est notre bilan.

M. Bruno De Lille (Groen) *(en néerlandais)*.- *Vous confirmez donc le choix politique de ne pas reprendre une série de chômeurs dans les statistiques.*

M. Didier Gosuin, ministre *(en néerlandais)*.- *C'est le choix de cette majorité.*

M. Bruno De Lille (Groen) *(en néerlandais)*.- *C'est une bonne chose que les priorités soient définies dans l'accord de gouvernement. Cependant, dans la pratique, la Région bruxelloise a choisi de s'attaquer quasi*

De heer Bruno De Lille (Groen).- Toch wel. U hebt een politieke keuze gemaakt om een aantal werklozen niet meer op te nemen in de werkloosheidsstatistieken. Blijkbaar beschouwt u die mensen niet als prioritair en werden ze aan het zicht onttrokken.

De heer Didier Gosuin, minister.- Dat klopt niet.

De heer Bruno De Lille (Groen).- Blijkbaar verschillen wij van mening.

De heer Didier Gosuin, minister *(in het Frans)*.- *Het enige verschil is dat mensen die volledig onder de radar blijven, niet meegeteld worden, maar dat is altijd al zo geweest! Het klopt dat de beslissing van de federale regering om bepaalde mensen uit te sluiten een gunstige invloed heeft op de werkloosheidscijfers. Vrouwen van 35 tot 40 jaar worden het sterkst getroffen door de maatregel. Toch verklaart dat niet de hele daling van de werkloosheid.*

Het beste cijfer is dat van de toegenomen werkgelegenheidsgraad. De voorbije twee jaar steeg die van 52,5% naar 54,3%. Die cijfers omvatten ook NEET-jongeren en zijn dus de beste werkloosheidsindicator. De tewerkstellingsgraad in het Brussels Gewest is gestegen, al blijft de stijging beperkt.

De heer Bruno De Lille (Groen).- U bevestigt wat ik daarnet zei. Een aantal werklozen is niet in de statistieken opgenomen. Dat is een politieke keuze.

De heer Didier Gosuin, minister.- Het is de keuze van deze meerderheid.

De heer Bruno De Lille (Groen).- Een vergelijking met de enquêtes die Europa uitvoert, waarbij je rekening houdt met de nodige foutenmarges, levert een algemener beeld.

exclusivement au chômage des jeunes. Deux ans après le début de cette législature, il n'y a toujours pas de politique des groupes cibles. Le chômage s'est partiellement déplacé des jeunes vers les plus de 55 ans.

Il ressort également des statistiques et des informations publiées sur le site internet que de nombreux autres groupes cibles font l'objet de trop peu de mesures. La situation à Bruxelles est très mauvaise par rapport à d'autres villes. Groen en appelle rapidement à une politique des groupes cibles, qui s'attaquera à la discrimination et accompagnera davantage les chômeurs.

Vous dites que le nombre d'accompagnateurs augmente. En effet, le budget augmente, mais c'est une goutte d'eau dans l'océan si l'on tient compte du retard par rapport à la Flandre.

M. Didier Gosuin, ministre.- Je vous promets de faire mieux que ce que vous avez fait.

(Colloques)

M. Bruno De Lille (Groen) *(en néerlandais).*- *Je n'ai jamais eu la compétence de l'emploi, ce ne sera donc pas difficile. De plus, les temps ont changé. J'espère que vous instaurerez les tests de situation.*

- L'incident est clos.

U zegt dat ik naar een categorie verwijs die niet samenvalt met die van de jongeren. Ik heb het echter niet alleen over jongerenwerkloosheid, maar over de algemene werkloosheid in het Brussels Gewest. Ik heb ook gezegd dat er verschillende doelgroepen zijn. Mevrouw Goeman zegt dat alles in het regeerakkoord staat, dat momenteel wordt uitgevoerd.

Het is goed dat de prioriteiten zijn bepaald. In de praktijk heeft het Brussels Gewest er echter voor gekozen om zich op vrijwel enkel op de jongerenwerkloosheid te richten. Twee jaar na het begin van deze regeerperiode is er nog altijd geen doelgroepenbeleid. Dat is een teken aan de wand. Er werd al heel veel tijd verloren. De werkloosheid is gedeeltelijk doorgeschoven van jongeren naar vijfenvijftigplussers. Naar verhouding zijn er nu immers meer vijfenvijftigplussers onder de werklozen. Het is een goede zaak dat er veel geld naar de aanpak van de jongerenwerkloosheid gaat, maar andere werklozen mogen daar niet de dupe van zijn.

Ook uit de statistieken en de informatie op de website blijkt dat er nog heel wat andere doelgroepen zijn waarvoor te weinig maatregelen worden genomen. De situatie in Brussel is heel slecht in vergelijking met andere steden en landen. Groen wil dat er gauw een doelgroepenbeleid komt, dat discriminatie zeer snel wordt aangepakt en dat werklozen beter worden begeleid.

U zegt dat het aantal begeleiders toeneemt. Het budget stijgt inderdaad, maar dat is een druppel op een hete plaat als je rekening houdt met de achterstand ten opzichte van Vlaanderen.

De heer Didier Gosuin, minister *(in het Frans).*- *Ik beloof dat ik het beter zal doen dan u.*

(Samenspraak)

De heer Bruno De Lille (Groen).- Ik ben nooit bevoegd geweest voor werkgelegenheid, dus dat is niet zo moeilijk. Bovendien zijn de tijden volledig veranderd. Ik hoop dat u praktijktesten zult invoeren.

- Het incident is gesloten.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. STEFAN CORNELIS

À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'implication du VDAB dans la formation de jeunes chômeurs bruxellois".

M. le président.- À la demande de l'auteur, la question orale est retirée et transformée en question écrite.

QUESTION ORALE DE M. PIERRE KOMPANY

À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la réforme des aides à l'expansion économique".

M. le président.- En l'absence de l'auteur, la question orale est considérée comme retirée.

QUESTION ORALE DE M. PIERRE KOMPANY**MONDELINGE VRAGEN**

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER STEFAN CORNELIS

AAN DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het betrekken van de VDAB in het opleidingstraject van de jonge Brusselse werklozen".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener wordt de mondelinge vraag ingetrokken en in een schriftelijke vraag omgezet.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PIERRE KOMPANY

AAN DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de herziening van de steun voor economische expansie".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener wordt de mondelinge vraag geacht te zijn ingetrokken.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PIERRE KOMPANY

À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les mesures d'aides spécifiques à apporter aux commerces victimes d'un chantier de piétonnisation ailleurs que dans le Pentagone".

M. le président.- En l'absence de l'auteur, la question orale est considérée comme retirée.

QUESTION ORALE DE MME BRIGITTE GROUWELS

À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'absence d'informations en anglais sur le site web d'impulse.brussels".

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels (CD&V) *(en néerlandais).*- *Le gouvernement doit entretenir et renforcer le rôle international de Bruxelles, source importante de richesse pour notre capitale et ses habitants puisqu'il génère plus de 100.000 emplois directs et indirects.*

Hélas, l'image de Bruxelles a fortement souffert des récents attentats. La présence en nombre d'entreprises et institutions internationales et de milliers d'expatriés constitue un énorme atout. L'image que ces derniers véhiculent de Bruxelles est déterminante pour la perception de notre ville à l'étranger. Il est donc essentiel de leur réserver un bon accueil, de préférence en anglais. À cet

AAN DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de maatregelen tot specifieke hulpverlening aan de handelszaken die lijden onder de aanleg van een voetgangerszone buiten de Vijfhoek".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener wordt de mondelinge vraag geacht te zijn ingetrokken.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS

AAN DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het ontbreken van Engelstalige informatie op de website van impulse.brussels".

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V).- De internationale rol van Brussel is een belangrijke bron van rijkdom voor onze hoofdstad en haar inwoners. Uit studies blijkt dat de internationale aanwezigheid meer dan 100.000 jobs oplevert in het Brussels Gewest. Het gaat zowel om rechtstreekse als om onrechtstreekse werkgelegenheid.

De regering moet die internationale rol van Brussel koesteren en versterken. Het imago van Brussel heeft echter helaas ook zwaar te lijden onder de recente aanslagen. De aanwezigheid van zoveel internationale bedrijven en kantoren en van de duizenden expats biedt enorme troeven om dat

égard, l'accord de majorité prévoit d'augmenter les capacités d'accueil en anglais, en partenariat avec les institutions européennes.

Je défends l'idée d'une plate-forme numérique en français, néerlandais et anglais pour accueillir comme il se doit les expatriés et les entreprises étrangères à Bruxelles en les renseignant sur des notions aussi cruciales que nos obligations légales ou notre législation sociale.

Le site web d'impulse.brussels pourrait accueillir une telle plate-forme, mais jusqu'il y a quelques jours, le lien qui renvoyait vers des contenus en anglais ne fonctionnait pas. La situation semble avoir été rétablie entre-temps. Ce site est fondamental pour les sociétés qui veulent investir à Bruxelles.

Nous aurions tout intérêt à nous inspirer du site luxembourgeois www.guichet.lu, qui mentionne toutes les informations pertinentes en anglais et offre la possibilité aux entreprises de communiquer en anglais avec les autorités, même si le luxembourgeois, le français et l'allemand restent les seules langues officielles au Grand-Duché de Luxembourg.

Pourquoi le site web d'impulse.brussels comporte-t-il aussi peu d'informations en anglais ? Des mesures préparatoires ont-elles été prises afin de publier des informations complètes en anglais sur ce site ?

Des démarches ont-elles été entreprises afin de lancer un site web comportant toutes les informations pertinentes en anglais ?

Quels efforts la Région bruxelloise fournit-elle en vue d'accueillir les entreprises internationales ?

imago te herstellen. Hun mond-tot-mondreclame is immers bepalend voor het wereldwijde beeld over Brussel. Het is dus zeer belangrijk dat de regering die mensen op een hoffelijke, klantvriendelijke en begrijpbare manier verwelkomt in Brussel. Taalgebruik is daarbij essentieel. Aangezien het Engels vaak de werktaal van het bedrijfsleven en van de meeste internationale instellingen is, moet die taal worden gebruikt om expats te verwelkomen in Brussel. In het Brussels regeerakkoord staat trouwens dat de regering het Engels als onthaaltaal verder zal uitbouwen in samenwerking met de Europese instellingen.

Ik ben voorstander van een digitaal bedrijfsplatform om expats en buitenlandse bedrijven op een hoffelijke manier te ontvangen in Brussel. Daarop zou alle relevante informatie voor bedrijven in het Engels beschikbaar moeten zijn, uiteraard naast het Nederlands en Frans. Het gaat om cruciale informatie, zoals de manier waarop je een bedrijf opstart, informatie over subsidies, wettelijke verplichtingen, sociale wetgeving enzovoort.

De website van impulse.brussels kan uitgroeien tot een dergelijk digitaal bedrijfsplatform, maar in zijn huidige vorm voldoet die website niet. Tot een paar dagen geleden stond op de website een link met Engelstalige informatie, maar die werkte niet. Er was dus geen Engelstalige informatie beschikbaar. Tot mijn grote verbazing merkte ik zonet dat er nu wel informatie in het Engels op die website staat. Het is een heel belangrijke website voor internationale bedrijven die geïnteresseerd zijn om in Brussel te investeren.

Het kan ook anders. Kijk maar eens naar de website van het Groothertogdom Luxemburg (www.guichet.lu). Bedrijven kunnen via die website in het Engels communiceren met de Luxemburgse overheid, hoewel Letzeburgs, Frans en Duits de enige officiële talen in Luxemburg zijn én blijven. Voorts is op deze Luxemburgse website alle relevante informatie ook in het Engels beschikbaar.

Op de website van impulse.brussels staat wel informatie in het Nederlands en Frans, maar niet voldoende in het Engels. Kunt u dat verklaren? Werden er al voorbereidingen getroffen om volledige Engelstalige informatie op deze website

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin, ministre (en néerlandais).- *Je partage avec vous le souci que l'image et l'accessibilité de nos organismes de soutien aux entreprises reflètent la multiculturalité de notre Région, mais également son rôle international. Il est d'ailleurs une série de niches dans lesquelles se développent un grand nombre de start-up dont l'écosystème est essentiellement anglophone, comme la réalité virtuelle ou l'e-santé.*

Impulse.brussels a développé une série de sites web qui s'adressent à des publics cibles différents : un site web institutionnel où l'organisation présente ses activités (www.impulse.brussels), accessible en français, néerlandais et en anglais. Il semblerait que le lien vers le contenu anglophone ne fonctionnait pas correctement, mais impulse.brussels, n'ayant pas reçu de plainte en ce sens, ne s'en était pas rendu compte. J'ai insisté pour que les dispositions soient prises immédiatement pour restaurer le lien vers les contenus en anglais et c'est chose faite.

Impulse.brussels a également développé un portail d'information générale "Entreprendre à Bruxelles", qui correspond à votre plate-forme numérique. Ce site reprend, dans les deux langues du pays, toute information pertinente sur la mise en place et le développement d'une entreprise à Bruxelles, met plusieurs instruments à disposition pour la recherche de subsides ou la réalisation d'un business plan, par exemple, et reprend les événements, les séminaires et les bulletins d'information susceptibles d'intéresser les (candidats) entrepreneurs.

Une des mesures du Small Business Act pour l'Europe (SBA) est d'améliorer l'accessibilité du 1819 en ajoutant l'anglais au site web, ce qui sera

te plaatsen?

Werden al stappen gezet om, naar het voorbeeld van het Groothertogdom Luxemburg, een website te lanceren waarop alle relevante informatie ook in het Engels beschikbaar is?

Welke inspanningen levert het Brussels Gewest momenteel om internationale bedrijven ook in het Engels te ontvangen in Brussel?

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin, minister.- Ik ben het met u eens dat het imago en de toegankelijkheid van onze bedrijfsondersteunende instellingen het multiculturele karakter en de internationale uitstraling van het gewest moeten weerspiegelen. Er zijn trouwens een hele reeks niches waarin zich een groot aantal start-ups ontwikkelen en die hoofdzakelijk Engelstalig zijn. Ik denk daarbij aan virtual reality of e-health.

Impulse.brussels heeft een aantal websites ontwikkeld die zich richten tot verschillende doelgroepen.

Ten eerste, een corporate website waarin de organisatie haar activiteiten en diensten voorstelt (www.impulse.brussels). De website kan geraadpleegd worden in het Frans, Nederlands en Engels. De taalcodes staat rechtsboven op het scherm. Maar u hebt gelijk. De link naar de Engelstalige inhoud werkte niet naar behoren. Doordat impulse.brussels daarover geen klachten had ontvangen, was de administratie zich niet bewust van het probleem. Ik heb erop aangedrongen dat onmiddellijk de nodige maatregelen genomen zouden worden om de link naar de Engelstalige inhoud te herstellen. Ondertussen is dat gebeurd.

Bovendien heeft impulse.brussels een algemeen informatieportaal "Ondernemen in Brussel" ontwikkeld dat overeenstemt met uw omschrijving van "digitaal platform". Deze website geeft in beide landstalen alle relevante informatie over het opstarten en ontwikkelen van een bedrijf in Brussel. Alle informatie is ondergebracht in een twaalfal thema's. De website stelt ook meerdere nuttige tools ter beschikking (businessplan online, zoekmotor subsidies, rubriek Wie kan helpen?) en

le cas au deuxième semestre de 2016. Les conseillers du 1819 sont d'ores et déjà en mesure d'informer les entrepreneurs en anglais.

Les sites des pôles d'entreprises hébergés par impulse.brussels sont développés dans les trois langues afin de mieux toucher leur public cible, tout en veillant à des coûts supportables.

D'autres organismes qu'impulse.brussels sont au service des entreprises et ont développé leurs sites en fonction de ces publics cibles. C'est notamment le cas de Brussels Invest & Export (BIE), dont la mission spécifique consiste à attirer des entreprises internationales et qui dispose d'un site web en huit langues, dont l'anglais. La version anglaise du portail d'information 'Entreprendre à Bruxelles' ou 'Business in Brussels' vient compléter cette information.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels (CD&V) *(en néerlandais).*- *Le problème au niveau du site web d'impulse.brussels était vraisemblablement d'ordre technique et a pu être résolu grâce à vote intervention.*

(Remarques)

plaatst interessante evenementen, seminars en nieuwsberichten voor (kandidaat-)bedrijfsleiders.

Een van de maatregelen van de Small Business Act voor Europa is 1819 toegankelijker te maken door Engels toe te voegen aan de website. De consultants van 1819 kunnen vanaf nu ondernemers te woord staan in het Engels, wanneer die contact opnemen met de dienst. Om nog beter te kunnen inspelen op de vraag zal die competentie progressief worden uitgebreid.

In het tweede semester van 2016 wordt bovendien de Engelstalige versie uitgewerkt. De dienst 1819 is dat project nu volop aan het voorbereiden.

U hebt misschien gemerkt dat de sites die ontwikkeld werden door de ondernemingsclusters van impulse.brussels, in drie talen ontwikkeld worden om het doelpubliek te bereiken. Daarbij werd erop toegezien dat de kosten draaglijk blijven. Het gaat om de websites <http://www.greentechbrussels.be/en>, <http://www.ecobuild.brussels/en>, <http://lifetechbrussels.com>, <http://www.softwareinbrussels.be> en <http://www.screenbrussels.com>.

Ik wijs erop dat er nog andere organisaties zijn buiten impulse.brussels die ten dienste staan van de bedrijven en die hun websites hebben ontwikkeld in functie van die doelgroepen. Het aantrekken van internationale bedrijven is de opdracht van Brussels Invest & Export. Dat beschikt sinds jaar en dag over een website in acht talen, waaronder het Engels. Elke versie geeft kort uitleg over ondernemen in Brussel. Natuurlijk zal de Engelstalige versie van het informatieportaal 'Ondernemen in Brussel' of 'Business in Brussels' daarop een mooie aanvulling vormen, aangezien die website veel gedetailleerder is.

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V).- Blijkbaar ging het bij impulse.brussels over een technisch probleem dat dankzij u ondertussen hersteld is. Ik heb dat kunnen vaststellen.

(Opmerkingen)

Dat ook bij 1819 Engels aan de telefoon

Le fait qu'il soit possible d'obtenir des informations en anglais auprès du service 1819 est déjà un pas dans la bonne direction. Bruxelles doit se montrer attractive pour les entreprises internationales qui, à la suite du Brexit, pourraient manifester de l'intérêt pour l'Union européenne.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME ISABELLE EMMERY

À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "le projet de citydev sur le site de la rue des Bassins à Anderlecht".

M. le président.- À la demande de l'auteure, excusée, et avec l'accord du ministre, la question orale est reportée à la prochaine réunion.

QUESTION ORALE DE MME ZOÉ GENOT

À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la régionalisation des permis de travail et la transposition de la directive permis unique".

gesproken zal worden, lijkt mij een belangrijke stap in de goede richting. Wij zitten er niet op te azen, maar door de Brexit zouden nog meer internationale bedrijven hun oog kunnen laten vallen op de Europese Unie. Het is niet vanzelfsprekend om naar Frankfurt, Parijs, Dublin of Luxemburg te trekken. Brussel moet aantrekkelijk zijn voor internationale bedrijven die daar belangstelling voor hebben. Met deze initiatieven kan Brussel zich op de internationale kaart zetten.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE EMMERY

AAN DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het project van citydev aan de Kommenstraat in Anderlecht".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de minister, wordt de mondelinge vraag naar de volgende vergadering verschoven.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ZOÉ GENOT

AAN DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de regionalisering van de arbeidsvergunningen en de omzetting van de richtlijn inzake de gecombineerde vergunning".

M. le président.- La parole est à Mme Genot.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Ma question a été déposée trois jours avant le rendu de l'avis du Conseil économique et social, raison pour laquelle ce point n'y apparaît pas.

Depuis le 1^{er} juillet 2014, la compétence des Régions a été renforcée en matière de permis de travail. En effet, pour les permis A et B, la compétence normative est passée du niveau fédéral aux Régions. Celles-ci sont dorénavant compétentes tant pour l'élaboration de la réglementation que pour son application et son contrôle. Seule la réglementation relative aux permis C relève encore de l'autorité fédérale. Nous disposons donc de nouveaux outils pour adapter la législation sur les permis de travail, une compétence qu'il serait opportun que nous saisissons.

Les employeurs qui recourent aux permis de travail peuvent, en effet, vous décrire la complexité, la lourdeur et la lenteur des procédures. En raison de difficultés administratives, beaucoup de travailleurs ont ainsi dû quitter leurs employeurs, pourtant satisfaits, faute de pouvoir renouveler leur permis de séjour. Le manque de souplesse des permis actuels rend aussi très difficile un changement d'employeur en cas de problème.

Dans le cadre de cette nouvelle compétence, une évaluation des procédures a-t-elle été réalisée ? Dans l'affirmative, à quelles conclusions a-t-elle abouti ? Quels éléments pourraient être adaptés pour mieux répondre aux besoins bruxellois ? Peut-on en disposer ? Quels facteurs peuvent, à la suite de la régionalisation, être adaptés ? Disposons-nous d'une note juridique qui cerne l'ensemble des nouvelles marges de manœuvre ? Peut-on en disposer ?

Le gouvernement wallon, dans sa déclaration de politique générale 2014-2019, s'engage sur une réforme des conditions d'octroi et de renouvellement des permis de travail B, alors que la déclaration de politique générale bruxelloise est muette à ce sujet. Serait-ce à dire que vous souhaitez un statu quo en matière de permis B ?

Dans la négative, quelles actions ont déjà été menées en vue de régionaliser cet outil ? Où en

De voorzitter.- Mevrouw Genot heeft het woord.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans).*- *Mijn vraag werd ingediend drie dagen voor de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hierover advies heeft gegeven. Dit advies komt dan ook niet ter sprake in mijn vraag.*

Sinds 1 juli 2014 zijn de gewesten verantwoordelijk voor de arbeidsvergunningen A en B. Alleen de reglementering in verband met arbeidsvergunning C bleef bij de federale overheid. Dat biedt ons de mogelijkheid om de wetgeving aangaande de arbeidsvergunningen aan te passen.

Werkgevers die te maken krijgen met arbeidsvergunningen weten hoe complex de procedures zijn. Door administratieve problemen kunnen werknemers hun verblijfsvergunning vaak niet verlengen, waardoor ze hun tevreden werkgever moeten verlaten. Het gebrek aan flexibiliteit maakt ook dat het moeilijk is om van werkgever te veranderen.

Zijn de procedures opnieuw bekeken in het licht van de nieuwe bevoegdheid? Wat waren de conclusies? Welke elementen kunnen we aanpassen om beter in te spelen op de Brusselse noden? Is er een juridische nota die de speelruimte omschrijft? Kunnen we die krijgen?

In zijn algemene beleidsverklaring 2014-2019 verbindt de Waalse regering zich tot een hervorming van de toekennings- en verlengingsvoorwaarden van arbeidsvergunning B. De Brusselse beleidsverklaring rept daar met geen woord over. Betekent dat dat u arbeidsvergunning B ongewijzigd wilt laten?

Wat hebt u anders al ondernomen om de vergunning aan te passen? Hoe zit het met het overleg? Wat kunnen we dankzij de regionalisering verbeteren? Wanneer komen de wijzigingen eraan?

De Europese richtlijn van 13 december 2011 beschouwt de gecombineerde vergunning als een verblijfsvergunning, waardoor een persoon van buitenlandse oorsprong het recht heeft om in een lidstaat van de Europese Unie te werken.

sont les concertations ? Quels seront les points à améliorer par le biais de la régionalisation ? Quel en sera l'agenda ?

Par ailleurs, la directive européenne du 13 décembre 2011 considère, quant à elle, le permis unique comme un titre de séjour indiquant que la personne d'origine étrangère a le droit de travailler dans un pays membre de l'Union européenne. L'Europe a donc prévu un traitement simplifié et centralisé des demandes de titres de séjour associés à un permis de travail afin de faciliter au maximum l'accès au marché de l'emploi.

Cette directive concerne en premier lieu le traitement des demandes de permis de travail de type B. Néanmoins, le titre de séjour, à l'inverse du permis de travail, reste encore de compétence fédérale. Dès lors, il n'appartient pas aux Régions de transposer ladite directive dans le droit belge sans une coordination avec le pouvoir fédéral. Une telle transposition nécessite une attention particulière à la lumière de la récente régionalisation de la compétence en matière de main-d'œuvre étrangère. C'est pourquoi la conférence interministérielle de l'emploi, de la formation et de l'économie sociale s'est réunie à diverses reprises.

Quelles réunions se sont-elles tenues ? Quelle position y a été défendue par la Région bruxelloise ? Quel en est le calendrier ? Y a-t-il eu un accord ? Dans l'affirmative, quel est-il ? Un groupe technique regroupant les trois Régions, la Communauté germanophone, le Service public fédéral (SPF) Emploi et l'Office des étrangers avait pour mission d'identifier les problèmes et de proposer des solutions intégrées de mise en œuvre. Les gouvernements devaient proposer un projet de texte concerté début 2015. Qu'en est-il ?

M. le président. - La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin, ministre. - Il n'y a pas, à l'heure actuelle, d'évaluation des procédures en vigueur en matière de migration économique. En ce qui concerne la matière des permis de travail, la Région accueille une nouvelle compétence dite normative. En effet, mon administration assurait déjà le suivi des dossiers avant le 1^{er} juillet 2014.

Die richtlijn heeft in de eerste plaats betrekking op de aanvragen van arbeidsvergunningen B. De verblijfsvergunning blijft echter een federale bevoegdheid. De gewesten kunnen de Europese richtlijn dus niet omzetten in Belgische wetgeving, zonder coördinatie met de federale overheid.

Zijn daar vergaderingen over geweest? Wat was het standpunt van het Brussels Gewest? Hoe zit het met de planning? Is er een akkoord bereikt? Hoe ziet dat eruit? Een technische werkgroep met de drie gewesten, de Duitstalige Gemeenschap, de Federale Overheidsdienst (FOD) Werk en Vreemdelingenzaken moest met geïntegreerde oplossingen komen. De regeringen moesten begin 2015 met een gemeenschappelijke tekst komen. Hoe staat het daarmee?

De voorzitter. - De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin, minister (in het Frans). - *Tot nu toe is er nog geen evaluatie van de procedures voor economische migratie. Inzake de arbeidsvergunningen krijgt het gewest een nieuwe normatieve bevoegdheid. Mijn administratie volgde de dossiers al van voor 1 juli 2014.*

De enige echt nieuwe bevoegdheid betreft de

Seule la matière des cartes professionnelles est une compétence essentiellement nouvelle.

À cet égard, un travail de coordination s'est opéré entre le service public fédéral (SPF) Emploi et Bruxelles Économie et Emploi (BEE) afin de traverser sans heurts la période transitoire de passation. La législation a en outre été modifiée dans un souci de simplification. Je me permets de vous renvoyer à l'ordonnance du 2 juillet 2015 visant l'harmonisation et la simplification des règles en matière de procédures de recours en cas de refus ou de retrait d'une carte professionnelle à des indépendants étrangers et en cas de sanctions. Cette ordonnance supprime, à titre d'exemple de simplification, la consultation du Conseil d'enquête économique pour étrangers en cas de recours contre une décision de refus.

En matière d'occupation des travailleurs étrangers, ma priorité actuelle est la transposition de trois directives européennes :

- la directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un État membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un État membre, dite directive permis unique ;

- la directive 2014/36/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2014 établissant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'un emploi en tant que travailleur saisonnier, dite directive saisonniers ;

- la directive 2014/66/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 établissant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers dans le cadre d'un transfert temporaire intragroupe, dite directive ICT.

La transposition de la directive permis unique est d'autant plus prioritaire que le délai fixé pour la transposer est, comme vous le savez, largement dépassé. Dans le paysage institutionnel complexe de la Belgique - où cinq autorités disposent d'une compétence normative qui, de surcroît, en ce qui concerne le pouvoir fédéral, porte sur deux domaines de compétences distincts, le séjour et

beroepskaart, waarvoor de FOD Werk en Brussel Economie en Werkgelegenheid (BEW) bekeken hebben hoe de we de overgangperiode in goede banen leiden. Daarnaast werd de wetgeving vereenvoudigd met de ordonnantie van 2 juli 2015.

Mijn huidige prioriteit in verband met de tewerkstelling van buitenlandse werknemers is de omzetting van drie Europese richtlijnen, namelijk:

- richtlijn 2011/98/EU betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat, alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven;

- richtlijn 2014/36/EU betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van onderdanen van derde landen met het oog op tewerkstelling als seizoenarbeider;

- richtlijn 2014/66/EU betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van onderdanen van derde landen in het kader van een overplaatsing binnen een onderneming.

De omzetting van richtlijn 2011/98/EU is, zoals u weet, erg dringend omdat de deadline al lang verstreken is. In het Belgische kluwen van instellingen bleken het overleg en de voorbereidende werkzaamheden erg moeizaam te verlopen.

Het definitieve akkoord over de verdeling van de bevoegdheden in verband met de verschillende categorieën van buitenlandse werknemers dateert van het Overlegcomité van 25 november 2015. Er wordt momenteel werk gemaakt van de toepassing ervan.

Alle nodige reglementaire teksten van de deelstaten en de federale staat zijn in eerste lezing goedgekeurd door de betrokken regeringen. In het Brussels Gewest kwam de goedkeuring er op 3 maart van dit jaar. Vervolgens werd het advies van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) over het voorontwerp van het regeringsbesluit gevraagd.

travail -, les concertations et travaux préparatoires au niveau des administrations et responsables politiques concernés se sont avérés être d'une difficulté inédite.

L'accord définitif sur la répartition précise des compétences des différentes catégories de travailleurs étrangers et sur le schéma de transposition a été entériné lors du Comité de concertation du 25 novembre 2015. Je vous confirme cependant que la mise en œuvre est en cours de finalisation après ce long travail de négociation entre, d'une part, l'État fédéral et, d'autre part, les entités.

Tous les textes réglementaires des entités fédérées et de l'autorité fédérale nécessaires à la transposition de la directive ont été approuvés en première lecture par les différents gouvernements concernés. Pour ce qui est de la Région de Bruxelles-Capitale, cette approbation a eu lieu le 3 mars dernier. Dans la foulée, l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) sur l'avant-projet d'arrêté du gouvernement a été sollicité. Il a d'ailleurs rendu son avis en séance plénière du 21 avril.

Cet avant-projet, tout comme les textes des autres entités, a également été soumis au Conseil consultatif pour l'occupation des travailleurs étrangers (Ccote), lequel s'est réuni pour en débattre le 9 juin dernier. L'avis du Ccote n'a pas encore été rendu. J'espère pouvoir en disposer dans les meilleurs délais afin de soumettre le projet d'arrêté précité en seconde lecture au gouvernement avant les vacances, puis au Conseil d'État. Il est à noter que cette consultation sera, à l'instar de la saisine du conseil consultatif, collégiale. En effet, la transposition étant répartie entre différents niveaux de pouvoir liés par une procédure unique, il y a lieu de soumettre pour avis l'ensemble des textes, dans un souci de lisibilité et de coordination.

Cette transposition, qui porte essentiellement sur l'intégration d'une procédure unique en matière de permis de travail et du titre de séjour lié à celui-ci, aura en premier lieu un impact sur la gestion administrative de ce que nous appelons encore aujourd'hui des demandes de permis de travail. Dans la ligne des préoccupations du CESRBC exprimées dans son avis d'initiative du 16 juin dernier, il est important de prévoir une procédure

Het voorontwerp werd net als de teksten van de andere deelstaten voorgelegd aan de Adviesraad voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers. Ik hoop dat de tweede lezing nog voor de vakantie kan plaatsvinden en dan kan de tekst naar de Raad van State.

De omzetting heeft voornamelijk betrekking op de invoering van een enkele procedure voor de arbeidsvergunning en de bijbehorende verblijfsvergunning en zal in de eerste plaats gevolgen hebben voor de administratie van arbeidsvergunningen. In het licht van de bedenkingen van de ESRBHG is het belangrijk om een eenvoudige en toegankelijke procedure met redelijke deadlines uit te werken. De richtlijn verplicht de lidstaten om die procedure tot maximaal vier maanden te beperken.

We hebben er alles aan gedaan om de procedure voor de toekenning van een gecombineerde vergunning eenvoudiger te maken voor werkgevers en werknemers.

De omzetting van de twee andere richtlijnen is beduidend minder ingewikkeld. De eerste lezing van de teksten zal na het reces plaatsvinden.

De andere aanpassingen van de Wet van 30 april 1999 en het uitvoeringsbesluit volgen in tweede instantie. Ook daarbij zal de administratieve vereenvoudiging centraal staan.

simple et accessible, pourvue de délais raisonnables, y compris en ce qui concerne les recours. Sur ce point, la directive impose aux États membres de mettre en place une procédure qui ne dépasse pas quatre mois. Il est bien évident que la plupart des demandes seront traitées plus rapidement. Ce délai de traitement peut en effet varier en fonction du dossier.

Tout a été mis en œuvre pour que la procédure de délivrance des permis unique simplifie les choses pour les entreprises et leurs travailleurs. Elle devrait permettre à la Région de Bruxelles-Capitale de maintenir le standard de gestion administrative efficace qui est le sien actuellement, comme l'ont relevé des experts indépendants (Consultants taxes Deloitte, 2016 Global Immigration Study).

Le travail de transposition des deux autres directives, sensiblement moins complexe, suit également son cours. Les textes seront soumis en première lecture à la rentrée prochaine.

Les autres adaptations de la loi du 30 avril 1999 et de son arrêté d'exécution dont la Région a désormais la maîtrise viendront dans un second temps. Elles s'inscriront, autant que possible, dans une logique de simplification administrative. Et elles traduiront mon souhait d'éviter que des permis de travail ne soient délivrés à mauvais escient, avec la conséquence que des travailleurs bruxellois pourraient être privés des emplois offerts.

M. le président. - La parole est à Mme Genot.

Mme Zoé Genot (Ecolo). - Certaines de mes questions ont trouvé réponse, d'autres non. La difficulté devant laquelle nous sommes est qu'on ne voit pas très bien, hormis l'axe de la simplification, dans quelle direction vous voulez aller et quelles sont vos priorités dans les transpositions et la compétence permis de travail. Il importe maintenant de voir de quels nouveaux leviers on dispose pour une transposition. Et je n'ai pas de réponse sur la note juridique. On est un peu en panique, on suit les autres, sans boussole.

L'avis du CESRBC est un élément important, car différentes balises sont mises et vont pouvoir, je l'espère, être intégrées dans notre réflexion. Le

De voorzitter. - Mevrouw Genot heeft het woord.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans).* - *U hebt slechts een deel van mijn vragen beantwoord. Naast de vereenvoudiging blijft het onduidelijk welke kant u op wilt. Over de juridische nota hebt u ook niets gezegd. Het lijkt alsof we enigszins in paniek achter de andere gewesten aan hollen.*

Het advies van de ESRBHG is belangrijk, want het onderstreept bijvoorbeeld dat de procedure van de gecombineerde vergunning automatisch recht geeft op een verblijfsvergunning. De ESRBHG pleit ervoor om de werknemer via de arbeidsvergunning niet volledig afhankelijk te maken van de werkgever. Met de beroepskaart moet de werknemer ook gemakkelijker het statuut

CESRBC souligne par exemple que pour la future procédure de permis unique, il importe que l'autorisation de travail délivrée par la Région ouvre directement le droit au séjour, sous l'unique réserve des questions d'ordre public. C'est un aspect important à garder en tête par rapport à la réflexion sur la transposition permis unique. Le CESRBC plaide aussi pour que le permis de travail ne rende pas le travailleur entièrement dépendant d'un unique employeur, ce qui est également une demande récurrente des travailleurs. La carte professionnelle doit aussi pouvoir donner accès au statut d'indépendant de manière simplifiée.

Enfin, il y a la question des étudiants. Nombre d'entre eux, même diplômés en génie civil de nos universités, reçoivent leur ordre de quitter le territoire en même temps que leur diplôme. En effet, à l'heure actuelle, il n'y a pas de période transitoire entre l'université et le travail, comme cela se fait en France et dans les pays voisins. Je voudrais qu'on puisse travailler dans cette direction.

Le CESRBC plaide également pour que soit menée une réflexion pour intégrer les travailleurs sans-papiers dans notre État de droit. En la matière, nous disposons maintenant de leviers plus importants pour offrir, via des permis de travail, un cadre beaucoup plus sécurisant à une série de gens travaillant ici.

M. Didier Gosuin, ministre.- J'entends vos remarques et les propositions du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, mais ces dernières s'inscrivent dans un cadre large, toutes compétences confondues. Or, vous avez vous-même cité des exemples qui ne sont pas de compétence régionale. Nous ne pouvons pas considérer qu'un permis de travail vaut un permis de séjour. Ce dernier relève toujours du niveau fédéral.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Si vous disposez d'une note juridique, concernant la marge de manœuvre offerte par vos compétences, merci de nous la communiquer.

(Colloques)

- *L'incident est clos.*

van zelfstandige kunnen krijgen.

Een heleboel afgestudeerde studenten krijgen nu samen met hun diploma het bevel om het grondgebied te verlaten, zelfs als ze burgerlijk ingenieur zijn. Er bestaat geen overgangperiode tussen studies en werken, zoals dat in de buurlanden wel het geval is. Kunnen we daar werk van maken?

De ESRBHG pleit voorts ook voor de integratie van illegale werknemers in de rechtsstaat. Met de bevoegdheid over de arbeidsvergunningen beschikken we nu over hefboomen om de mensen die hier werken een betere omkadering te bieden.

De heer Didier Gosuin, minister *(in het Frans).*- *Ik begrijp de voorstellen van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar die hebben betrekking op een ruimer kader. U citeerde zelf voorbeelden waarvoor de gewesten niet bevoegd zijn. We kunnen er niet van uitgaan dat een arbeidsvergunning ook een verblijfsvergunning is. Die laatste valt nog altijd onder de bevoegdheid van de federale overheid.*

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans).*- *Krijgen we de juridische nota over de manoeuvreerruimte die uw bevoegdheden bieden?*

(Samenspraak)

- *Het incident is gesloten.*

QUESTION ORALE DE MME ZOÉ GENOT

À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "une agence de voyages de pèlerinages condamnée pour la quinzième fois".

M. le président. - La parole est à Mme Genot.

Mme Zoé Genot (Ecolo). - Un journal du groupe Sudpresse du 26 mai attire notre attention sur la quinzième condamnation en deux ans d'une agence de voyages spécialisée dans les pèlerinages à La Mecque. Cette agence vend des voyages qu'elle annule, puis oppose les pires difficultés au remboursement des victimes, souvent des personnes âgées qui hésitent à faire valoir leurs droits, se permettant même de se réserver des frais de dossier.

C'est l'Association de défense des pèlerins qui évoque ces condamnations par le biais du collège arbitral de la Commission litiges voyages, lequel dit avoir interpellé la Région à de nombreuses reprises. La Région est compétente, selon l'ordonnance du 22 avril 2010, pour les autorisations des agences de voyages. Le texte prévoit que le gouvernement peut déterminer les règles de déontologie. Ont-elles été fixées ? Dans l'affirmative, quelles sont-elles ? Dans la négative, pourquoi ?

L'ordonnance prévoit aussi des possibilités de suspension ou de refus d'autorisation. Quelles ont été les suites données aux multiples condamnations de cette agence de voyages ? L'ordonnance permet-elle d'écarter les agences frauduleuses de ce type ? Dans la négative, quelles actions envisagez-vous ?

M. le président. - La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin, ministre. - L'ordonnance du 22 avril 2010 portant statut des agences de

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ZOÉ GENOT

AAN DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "een voor de vijftiende keer veroordeeld reisagentschap dat bedevaarten organiseert".

De voorzitter. - Mevrouw Genot heeft het woord.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans).* - *Op 26 mei vestigde de pers onze aandacht op de vijftiende veroordeling op twee jaar tijd van een reisagentschap dat gespecialiseerd is in bedevaarten naar Mekka. Dat agentschap verkoopt reizen, annuleert die vervolgens en betaalt zelden iets terug. De gedupeerden zijn vaak oudere mensen die niet gemakkelijk procederen.*

De Geschillencommissie Reizen zegt dat ze het Brussels Gewest daar meermaals over heeft geïnterpelleerd. Volgens de ordonnantie van 22 april 2010 is het gewest immers bevoegd voor de vergunningen van reisagentschappen. Volgens de tekst mag de regering ook de deontologische regels vaststellen. Heeft ze dat gedaan? Zo ja, waar kunnen we ze terugvinden? Zo niet, waarom niet?

De ordonnantie voorziet ook in de mogelijkheid om een vergunning in te trekken of te weigeren. Welk gevolg heeft de regering gegeven aan de vele veroordelingen van het agentschap? Maakt de ordonnantie het mogelijk om zulke frauduleuze agentschappen te sluiten? Zo niet, welke actie zult u dan ondernemen?

De voorzitter. - De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin, minister *(in het Frans).* - *De ordonnantie van 22 april 2010 houdende het*

voyages règle une matière qui s'inscrit dans le cadre des conditions d'accès à la profession en matière de tourisme. Avant la régionalisation du tourisme, en vertu de l'art. 6, § 1, 6°, alinéa 5.6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les conditions d'accès à la profession en matière de tourisme relevaient déjà de la compétence des Régions et étaient gérées par le ministre qui avait l'économie dans ses attributions.

Depuis la régionalisation du tourisme en juillet 2014, les conditions d'accès à la profession en matière de tourisme relèvent de la compétence du ministre-président, chargé du tourisme. C'est ce que précise l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 décembre 2014 modifiant l'arrêté du 20 juillet 2014.

Je réponds donc en lieu et place du ministre-président. Il faudra signaler au Bureau que cette matière relève bien de ses compétences.

Il est exact que l'entreprise dont question a été condamnée à plusieurs reprises par la Commission litiges voyages. Pour rappel, cette dernière est compétente pour le traitement extrajudiciaire de litiges opposant le voyageur et l'organisateur de voyages ou l'agence de voyages, pour autant que ceux-ci adhèrent aux conditions générales de cette commission et que les délais soient respectés.

L'administration suit avec beaucoup d'attention le dossier dont vous faites mention et de nombreux contacts ont été pris avec les divers acteurs liés à ce dossier, dont la plupart avec le gérant de l'agence.

En décembre 2015, l'Association de défense des pèlerins a expliqué par courriel les défauts de paiement des indemnités dues par l'entreprise pour cinq condamnations. Bruxelles Économie et Emploi a directement pris contact avec ledit gérant. Une réunion a été organisée afin d'inciter le responsable à verser les indemnités dues. Il apparaît que des clients ont été indemnisés par l'entreprise, ce qui a été confirmé par l'Association de défense des pèlerins.

Les règles de déontologie ont été fixées par le gouvernement au chapitre V "Obligations des titulaires d'autorisation" de l'arrêté du 27 septembre 2012 portant statut des agences de

statuut van de reisagentschappen past in het kader van de toelatingsvoorwaarden tot de toeristische beroepen. De minister van Economie was daarvoor bevoegd tot juli 2014. Sedert de zesde staatshervorming is echter de minister-president bevoegd voor het toerisme. Ik antwoord dus in zijn plaats.

Het reisagentschap waarvan sprake werd inderdaad al meermaals veroordeeld door de Geschillencommissie Reizen. De administratie volgt het dossier van nabij en heeft al contact opgenomen met verschillende betrokkenen, in het bijzonder met de beheerder van het agentschap.

In december 2015 kaartte de Vereniging voor de verdediging van de pelgrims per e-mail de betalingsachterstand aan bij de uitbetaling van schadevergoedingen als gevolg van vijf veroordelingen. Brussel Economie en Werkgelegenheid heeft meteen contact opgenomen met de beheerder om hem aan te sporen om de achterstallige bedragen te betalen. Sommige klanten werden ook terugbetaald.

De regering heeft de deontologische regels vastgelegd in hoofdstuk V van het besluit van 27 september 2012 houdende het statuut van de reisagentschappen. Naast de eisen inzake informatie die worden opgelegd door richtlijn 2006/123/EG van 12 december 2006, moet de houder van een vergunning ook voldoen aan bepaalde verplichtingen tegenover zijn klanten en zijn leveranciers.

Hij moet zijn klanten de juiste en nodige inlichtingen geven over de prijzen en de voorwaarden van een reis of van een verblijf, de diensten verstrekken waartoe hij zich verplicht heeft, de voorwaarden van een reis of verblijf betrouwbaar houden tenzij de wet hem verplicht die voorwaarden bekend te maken, de door een klant gestorte fondsen niet gebruiken voor andere doeleinden dan die van de onderneming, de aan klanten verschuldigde fondsen zonder verwijl terugbetalen en geen beroep doen op leveranciers of onderaannemers die geen betrouwbare professionele of morele waarborgen bieden.

Tegenover de leveranciers moet de houder van een vergunning verschuldigde bedragen overmaken binnen de overeengekomen termijnen of binnen de gebruikelijke termijnen en in geval van

voyages. En plus des exigences légales et réglementaires en matière d'information imposées par la directive 2006/123 du Parlement et du Conseil européens du 12 décembre 2006 relative aux services, il est imposé au titulaire d'une autorisation des obligations envers ses clients, d'une part, et ses fournisseurs, d'autre part.

Le titulaire d'une autorisation est tenu, envers ses clients, de donner les renseignements exacts et nécessaires sur les prix et les conditions d'un voyage ou d'un séjour ; de fournir dans les conditions prévues les services qu'il s'est engagé à prêter au client ; de conserver la confidentialité de toutes les conditions d'un voyage ou d'un séjour, même si ce voyage n'a pas été accompli, à moins qu'il ait reçu des instructions du client à ce sujet, qu'il soit appelé à témoigner en justice ou que la loi l'oblige à faire connaître ces conditions ; de ne pas employer les fonds versés par un client à des fins étrangères à celles de l'entreprise ; de restituer sans retard aux clients les fonds qui leur sont dus ; de s'abstenir de recourir à des fournisseurs ou sous-traitants ne présentant pas une garantie professionnelle ou morale certaine.

Les obligations envers ces fournisseurs sont de transmettre les sommes qui leur sont dues dans les délais convenus ou, à défaut, dans les délais d'usage, et de respecter en matière de résiliation des contrats les délais convenus ou, à défaut, les délais d'usage.

L'article 9 de l'ordonnance prévoit effectivement que l'autorisation peut être refusée, suspendue ou retirée, notamment si les obligations imposées par l'article 8 ne sont pas ou plus observées, ce qui comprend aussi les règles déontologiques. Toutefois, un retrait d'autorisation est une décision importante, qui doit être prise sur la base d'éléments vérifiés avec la prudence qui s'impose. L'entreprise en question remplit toujours les conditions relatives aux qualifications professionnelles, ainsi que les conditions relatives à la souscription des assurances et la constitution d'un cautionnement. Les conséquences économiques liées à un retrait d'autorisation peuvent en effet être très lourdes. Cette solution n'est d'ailleurs pas souhaitée par l'Association de défense des pèlerins.

M. le président. - La parole est à Mme Genot.

ontbinding van een overeenkomst de overeengekomen termijnen of anders de gebruikelijke termijnen eerbiedigen.

Volgens de ordonnantie kan de vergunning worden geweigerd, opgeschort of ingetrokken als de verplichtingen niet of niet meer worden nageleefd. De deontologische regels maken daar deel van uit. Het intrekken van een vergunning is echter een belangrijke beslissing die in alle voorzichtigheid moet worden genomen op basis van geverifieerde elementen. Het agentschap vervult nog steeds de eisen inzake professionele kwalificaties en de voorwaarden op het vlak van verzekeringen en borgtocht. De intrekking van een vergunning kan zware economische gevolgen hebben. Dat is ook niet de oplossing die de Vereniging voor de bescherming van de pelgrims wenst.

De voorzitter. - Mevrouw Genot heeft het woord.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Entre un retrait d'autorisation et une suspension, il me semble qu'à la quinzième condamnation - et je pense aux nombreuses personnes qui ne se sont pas lancées dans une procédure pour retoucher les sommes versées -, on a un vrai problème. Il est prévu, dans le code déontologique que vous avez cité, que les agences de voyages doivent restituer l'argent aux personnes quand le service n'a pas été rendu. Ici, les gens ont dû aller devant la commission des litiges à de multiples reprises. Cela mérite un sérieux avertissement car, malgré les condamnations de notre administration, qui a bien suivi les cas qui lui ont été soumis, cela continue, et c'est donc problématique.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans).*- *Na vijftien veroordelingen kunnen we toch van een probleem spreken. Volgens de deontologische code moeten de reisagenten het geld terugbetalen als de dienst niet werd verleend. In dit geval hebben mensen meermaals een beroep moeten doen op de Geschillencommissie Reizen. Ondanks de vele veroordelingen, blijft het probleem zich voordoen. Een ernstige waarschuwing is hier toch minstens aan de orde.*

- *Het incident is gesloten.*